

Recommandations générales destinées à l'enseignant pour l'utilisation du dispositif d'apprentissage ELENA.

Introduction

L'expression *Qui jeune n'apprend pas, vieux ne saura* vaut sans aucun doute aussi pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Grâce à ELENA les enfants âgés de 4 à 8 ans apprennent l'allemand, le français ou le néerlandais d'une manière ludique grâce à un dispositif d'apprentissage multimédia d'une grande richesse.

L'apprentissage précoce des langues étrangères présente de nombreux avantages :

- Cela favorise le développement langagier des enfants tout en éveillant leur conscience des langues. Leur chemin futur vers d'autres langues étrangères s'en trouvera ainsi facilité.
- Grâce à leur capacité pointue à différencier et reproduire les sons, les enfants peuvent acquérir une prononciation de la langue cible sans accent et ce, sans peur de l'erreur.
- Grâce à un démarrage précoce les enfants disposent de plus de temps pour s'approprier la langue.
- Un apprentissage précoce contribue aussi à améliorer la qualité des apprentissages en langue maternelle.
- Ce démarrage précoce favorise le travail collaboratif et les échanges internationaux.
-

Correspondance avec les référentiels

ELENA s'appuie sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Ce cadre a été élaboré par le conseil de l'Europe pour une description homogène des compétences langagières. 6 niveaux y sont décrits : du niveau débutant (A1) à la compétence professionnelle (C2). Le point de départ est ce que l'apprenant sait effectivement faire dans la langue cible, autrement dit, les savoir-faire. Elena cible la réception et la production orales:

- Compréhension d'instructions courtes lorsqu'elles sont clairement articulées.
- Compréhension de mots et ou d'unités sémantiques issus du quotidien des enfants.
- Production de mots et d'unités sémantiques

Un concept didactique méthodique

Elena est un dispositif d'apprentissage multimédia complet qui a pour fondement méthodologique l'acquisition naturelle du langage. Par conséquent, l'accent est mis sur la compréhension guidée de paroles (par des images et des gestes) et sur la production orale. Elena vise l'acquisition d'un vocabulaire de base composé de mots et de d'unités sémantiques courtes.

À travers l'apprentissage du vocabulaire de base, Elena suit le principe des quatre temps des deux chercheurs en linguistique néerlandais Van den Nulft et Verhallen. Ce modèle d'apprentissage décrit quatre étapes :

1. Création d'un contexte qui s'inscrit dans l'environnement concret des enfants et activation des connaissances préalables. Par ses thèmes, Elena se connecte au vécu des enfants. Chaque heure s'ouvre en effet sur une conversation en langue maternelle à propos de la leçon qui vise la création du contexte et l'activation des connaissances.

2. Mise en valeur du sens par un soutien visuel. Après la conversation introductive, les enfants regardent une histoire illustrée dans laquelle le vocabulaire de base est présenté. Les enfants associent la prononciation aux images.
3. Consolidation du vocabulaire par des exercices. Le vocabulaire est pratiqué de différentes manières, autrement dit : selon des objectifs plus ou moins précis, répétition individuellement, en binôme ou en petits groupes et toujours en tenant compte de la diversité des enfants. Les enfants peuvent aussi se connecter au dispositif en ligne à la maison et pratiquer avec leurs parents.
4. Vérification de la progression dans l'apprentissage. A la fin de chaque thème se trouve un test court qui permet d'évaluer les progrès des enfants, en complément des observations de l'enseignant.

Le personnage principal s'appelle Elena Colson. Elle a 7 ans et est née à Strasbourg. Elle déménage dans le pays de la langue cible, où ses parents vont ouvrir un restaurant, avec sa soeur Sophie, leurs parents (Marie et Auguste Colson) et leur chien Misty. Elena se lie rapidement d'amitié avec les fils des voisins, les jumeaux Max et Otto.

Le dispositif d'apprentissage comporte 10 thèmes découpés chacun en 10 leçons. Les thèmes sont en lien avec le vécu des enfants (et les thèmes de l'apprentissage précoce des langues étrangères).

Nr	Titel
1	Bonjour Elena
2	Elena va à l'école
3	Elena en action
4	Dans la maison d'Elena
5	Bon appétit Elena!
6	Elena au supermarché
7	Elena fait la fête
8	Elena à la ferme
9	Quels vêtements tu portes Elena?
10	Elena en vacances



Au coeur de chaque thème se trouve la maîtrise passive et active d'un vocabulaire de base. Le vocabulaire complémentaire doit être appris de manière passive seulement. Chaque leçon s'inscrit dans une durée de 30 minutes et possède une structure claire.

A. Introduction

Durant cette phase, activez bien les connaissances préalables des enfants. Vous répétez et utilisez la dernière heure et/ou les devoirs à la maison. Il est important aussi que vous expliquiez les objectifs d'apprentissage pour focaliser l'attention des apprenants dessus et ainsi améliorer l'efficacité du cours.

B. Assimilation

Pendant cette phase, le vocabulaire nouveau est présenté. Les enfants s'entraînent de différentes façons à utiliser les nouveaux mots. (Chœur, danse, jeux de rôles, fiches de coloriage, de bricolage ou de travail).

C. Bilan

Dans cette phase, vérifiez si les objectifs d'apprentissage sont atteints. Pour cela, vous avez plusieurs possibilités :

- Montrez les cartes des mots du vocabulaire de base et répétez-les.
- Répétez seulement les mots que, d'après vos observations, les enfants n'arrivent pas bien à retenir.
- Répétez la chanson, la comptine ou un jeu.

Il est prévu que 2x30 minutes par semaines soient dispensées, mais vous déterminerez bien sûr vous-même le rythme.

Implication des parents














Les enfants apprennent d'autant plus facilement que l'école et les parents collaborent, notamment en ce qui concerne l'apprentissage des langues étrangères. C'est pour cette raison qu'il est important que vous informiez bien les parents sur leur rôle dans le dispositif d'apprentissage Elena. Une attitude positive des parents envers les langues voisines motivera les enfants dans leur apprentissage.

En complément de la leçon de l'école, il est prévu que les enfants s'entraînent à la maison. Les parents peuvent jouer un rôle actif dans la mesure où il y a des devoirs à la maison pour chaque thème, que les enfants peuvent donc faire avec eux : des chansons à chanter ensemble en passant par les jeux sur ordinateur. L'apprentissage des enfants sera d'autant plus fructueux qu'ils passeront beaucoup de temps sur Elena. Il est déterminant que cette prolongation du temps scolaire soit vécu comme un plaisir et non pas comme des devoirs supplémentaires.

Comment travailler avec ce dispositif?

Vous vous connectez sur la page d'accueil et choisissez la langue cible allemand, français ou néerlandais. Vous arrivez sur un sommaire présentant les thèmes. En cliquant sur un thème vous pouvez choisir différents contenus et exercices (que vous mettrez à disposition des enfants) grâce aux icônes. Vous pouvez revenir au sommaire depuis tous les thèmes en cliquant sur le titre du thème en haut de la page.



Phase A: Introduction		Phase B: Exercices		Phase C: Bilan	
					Chaque thème commence par une vidéo ou plus exactement un livre d'images animé, dans lequel les aventures d'Elena sont racontées. La vidéo sert à l'activation des connaissances et à la présentation du vocabulaire nouveau. Quand vous cliquez sur une icône la vidéo démarre en plein écran avec le son.
					Le livre illustré montre les mêmes images que la vidéo. Vous pouvez cependant le montrer et le visionner page après page grâce à la flèche.
					Dans chaque thème il y a une chanson et une comptine. Les enfants peuvent apprendre l'intonation et l'accentuation en chantant et parlant par-dessus. Quand vous cliquez sur les icônes chanson et comptine, une image qui illustre la chanson ou la comptine apparaît. Pour les chansons, il y a également une version karaoké en plus de la version chantée.
					Les enfants voient 5 images du livre illustré et écoutent un résumé de l'histoire. Ils doivent remettre les images dans l'ordre correct. Quand les images sont dans l'ordre, l'histoire est racontée une nouvelle fois. Vous pouvez télécharger les images et les imprimer.
					Les enfants peuvent réaliser leur propre création en glissant des images du vocabulaire de base sur un arrière-plan. Les enfants entendent également les mots. On peut faire apparaître toutes les images avec la souris. L'image créée peut être imprimée grâce au raccourci clavier CTRL + P (pour Windows), CMD + P (pour MAC) ou en choisissant l'option « Imprimer » avec le clic droit de la souris. Les arrière-plans de dessin se trouvent dans la rubrique « Pour le professeur ». Quand vous les imprimez, les enfants peuvent y coller eux-mêmes les images qui correspondent au vocabulaire de base.
					Chaque thème dispose d'une image parlante avec le son correspondant. Quand vous passez la souris sur l'image, différentes images apparaissent. Quand vous cliquez sur l'image, le mot correspondant est dit.
					Une image avec 4 pastilles sonores apparaît à l'écran. Quand vous cliquez sur une icône, les enfants entendent 4 mots. Quels mot correspond à l'image ? Ils glissent l'image jusqu'à l'icône correspondante.
					Quand vous cliquez sur une image, elle se retourne et les enfants entendent le mot correspondant. Les images qui ne vont pas ensemble se retournent de nouveau automatiquement.
					Quelle image correspond à quelle icône ? Les enfants glissent l'image jusqu'à l'icône qui correspond.
					Une image apparaît à l'écran. En cliquant sur la pastille, les enfants entendent le mot qui correspond. Quand vous cliquez sur les flèches vous retournez à l'image précédente ou passez à la suivante.
					Un entraînement aux chiffres et nombres de 0 à 20 est proposé
					L'entraînement du vocabulaire des couleurs est régulièrement consolidé.
					A la fin d'un thème il y a un contrôle simple (remise en ordre d'images et de mots entendus- le jeu du « Qui suis-je? »)

Matériel pour l'enseignant

Le matériel pour l'enseignant se trouve dans la rubrique « Pour le professeur ». Lorsque vous cliquez sur cette rubrique, vous arrivez sur un aperçu du matériel pour les leçons (dans lequel vous seul pouvez entrer).



The screenshot shows the Elena teacher interface. At the top, there is a navigation bar with the Elena logo, a French flag icon, and the text '1 Bonjour Elena'. To the right, there are buttons for 'Pour le professeur', 'MONTRER FLASHCARDS', 'TEST', and 'Logout'. Below the navigation bar, the main content area is titled 'Bonjour Elena'. It is divided into three columns: 'Consignes pour les élèves', 'Werkbladen', and 'Téléchargements'. The 'Consignes pour les élèves' column lists four items: 'Consignes pour les élèves 1.1a', 'Consignes pour les élèves 1.1b', 'Consignes pour les élèves 1.2a', and 'Consignes pour les élèves 1.2b'. The 'Werkbladen' column lists three items: 'leçon 1.6a', 'leçon 1.6b', and 'leçon 1.8a'. The 'Téléchargements' column lists three items: 'Unterrichtseinheiten thema 1 DU-FR', 'lesbrief thema 1 NL-FR', and 'Unterrichtseinheiten thema 1 DU'.

Dans la navigation supérieure vous trouvez les icônes Flashcards et Tests. Il y a pour chaque thème des flashcards du vocabulaire de base et des nombres de 1 à 20. Vous pouvez télécharger et imprimer les flashcards et les intégrer dans de nombreux jeux (qui sont décrits dans les plans de leçons). Créez un coin dans la classe avec les travaux des enfants et les flashcards pour toujours les avoir sous la main, afin de répéter les mots, jouer à un jeu supplémentaire, etc. Vous pouvez sélectionner les flashcards une à une et les montrer aux enfants (avec le son qui correspond).

- Il y a une vérification de 10 mots dans les tests – Voir le jeu « Qui suis-je ? ». Une image avec 4 icônes apparaît à l'écran. Quand vous cliquez sur les icônes, les enfants entendent 4 mots. Quel mot correspond à quelle image ? Les enfants glissent l'image jusqu'à l'icône qui correspond. Ils peuvent tout d'abord échanger avec une autre image pour trouver la bonne solution. Combien de bonnes solutions y a-t-il eu au premier essai ?

Sous la rubrique « Téléchargement », vous trouverez un plan de cours détaillé (dans la langue cible et les deux langues sources). Il y a différentes fiches de travail et les instructions dans la langue cible en complément.

Note aux parents

Il y a une note d'information destinée aux parents par thème contenant les paroles des chansons et des comptines, un tableau synoptique des leçons ainsi qu'un résumé des activités qu'ils feront avec les enfants.

Tableau synoptique

N°	Titre	Vocabulaire de base	Vocabulaire complémentaire	Nouvelles structures	Consolidation
1	Bonjour Elena	Salut, je m'appelle... La/une famille, la mère, le père, la sœur, le frère, le chien, le chat, bonjour, les chiffres de 1 à 10, la maison, le ballon	Compter, lancer, attraper, jouer, courir, les amis	Je m'appelle Mon nom est... Tu veux jouer ? Il/Elle est...	
2	Elena va à l'école	Une école/l'école, le maître, la maîtresse, la classe, le cercle, le temps, le garçon, la fille, la chaise, la table, le papier, le crayon, la colle, la gomme, le stylo, rouge, bleu, jaune, blanc, noir, oui, non	Les couleurs, Assieds-toi, Lève-toi, Saute !, il, Coupe !, Attache ! Dessine ! Chante ! A demain	Qu'est-ce que c'est ? C'est... Combien... Je vois... Sors !	Compter de 1 à 10 Le père, la mère, le frère, la soeur
3	Elena en action	La jambe/les jambes, le pied/les pieds, le bras/les bras, la main/les mains, le genou, la tête, le ventre, l'œil/les yeux, l'oreille/les oreilles, le nez, la bouche, les cheveux, les chiffres de 1 à 10	Essuyer/nettoyer, faire un signe de la main/agiter la main, applaudir, taper du pied, toucher, danser, le corps se cacher, dans, sur, sous, nous, la/les, rire, crier, grand, petit, long, court	Agite les bras Tape du pied J'ai (2 jambes) Il/elle a... Où es-tu ? Je suis là.	Les couleurs Compter de 1 à 10 Les verbes
4	Dans la maison d'Elena	Le salon, la chambre, la cuisine, le jardin, la porte, la fenêtre, le lit, le canapé, les marches, le parc, la télévision, la poupée, la voiture, le train, l'ours, la/les fleur(s), l'herbe, le vélo	Derrière, entre, devant, les jouets, faire du vélo	Où est... ? C'est mon/ma...	Compter de 1 à 20 Les prépositions de localisation (dans, sur, sous) La maison, jouer, le ballon, Les verbes
5	Bon appétit Elena !	Le sandwich, le fromage, l'œuf, le lait, l'eau, la crêpe le beurre, l'assiette le couteau, la fourchette, la poêle, le verre, la	Manger, boire, le restaurant, avoir faim, avoir soif, Bon appétit ! Le petit-déjeuner, le déjeuner le dîner, s'il vous	J'aime... Je n'aime pas... Le repas n'est pas... Je mange un(e)...	Compter de 1 à 20 Les couleurs Les prépositions Petit, grand

		pomme, la banane, froid, chaud	plaît/s'il te plaît, merci		
6	Elena au supermarché	Le bus, le magasin, le supermarché, le trottoir, le camion, la rue, la route, l'argent, acheter, la soupe, la pomme de terre, la tomate, la carotte, la glace, le chocolat, le fromage, la salade, le sac	Payer, cuisiner, le portefeuille, vendre	Aller faire des courses Ça coûte... Euro.	Le vélo, la voiture
7	Elena fait la fête	Le/les ballon(s), le cadeau, l'anniversaire, la/les bougie(s), les décorations, le gâteau, le drapeau, la carte d'anniversaire, le clown, la flûte, le tambour, la guitare, la limonade, le café, le thé, les chips	Fort, doucement, la musique, la chanson, l'année, le jeu, les vœux/les souhaits, la fête, les applaudissements, faire la fête, danser, le/un plaisir	Jouer de la flûte Taper sur un tambour J'ai ... ans Mets ton/ta...	
8	Elena à la ferme	Marron, la ferme, le fermier, la vache, le veau, le mouton, l'agneau, le cheval, le poulain, le cochon, le petit cochon, la poule, le poussin, la chèvre, le coq, l'oiseau, le chien, le chat, la souris	L'animal/les animaux, la fermière, les œufs, tendre, peureux, la queue, les plumes	Est-ce... ? Est-ce que c'est ... ? Il y a... Il/elle a...	Le chat, le chien, le lait, l'eau, l'œuf, Les verbes
9	Quels vêtements tu portes Elena ?	Orange, violet, rose, le pantalon, la jupe, la robe, le t-shirt, la/les chaussette(s), la/les chaussure(s), le manteau, la veste, le pullover, le pyjama, les bottes, la casquette	Les vêtements, les sous-vêtements, mettre, enlever, c'est étroit, l'été, l'hiver, l'automne, le printemps, le jour, le matin, l'après-midi, le soir, la nuit	Je porte Enfile ton/ta... / Mets ton/ta... Tu as... ? C'est trop...	Les couleurs Froid, chaud, grand, petit
10	Elena en vacances	Les jours de la semaine, le soleil/ensoleillé, la pluie, le vent, la neige, la valise, heureux/heureuse, triste, la semaine, l'année, le grand-père, la grand-mère	Le temps/la météo, aujourd'hui, hier, demain, les vacances, Fais ta valise !	Je vais à... à pied/en voiture/en avion.	Les vêtements Les couleurs Compter de 1 à 20 Prépositions Chaud, froid, la voiture